

Thứ Hai, 27-1-2025. Năm C
Monday, January-27-2025. Year C
Tuần 3 Thường Niên

Hr 9, 15. 24-28

Hebrews 9:15, 24-28

Đức Kitô là trung gian của giao ước mới (Hr 9,15)

The author of the Letter to the Hebrews spends a lot of time talking about covenants and priesthood, two things his readers would have understood well. According to the Hebrew Bible, God made a covenant with Israel and gave the Law and Temple sacrifices to set his people apart and to reconcile them to himself when they strayed. But, the author tells us, Jesus is mediator of a new covenant. He has fulfilled everything that the original covenant pointed toward!

Let's lift our hearts in praise as we reflect on what Jesus has done for us to establish this new covenant!

“Jesus, when you offered yourself in sacrifice to God, you didn't do it in the Temple, which was only a copy of the true sanctuary. You entered heaven itself to appear before God on my behalf (Hebrews 9:24). And the sacrifice you offered was your very self, your own body and blood. Because of this, you achieved what no Temple sacrifice could do. You defeated sin and death. How glorious you are!

“Jesus, as our high priest, you don't have to offer sacrifices again and again to take away our sins. Your one sacrifice is sufficient (Hebrews 9:25). That means my sin is wiped away! I am free! Even though I may sin every day, the precious blood that you offered is always available and effective to forgive me. How awesome is the perfection of your sacrifice! I will sing your praises forever!

“Jesus, because of the redemption you won for

Tác giả của Thư gửi tín hữu Do Thái dành nhiều thời gian để nói về các giao ước và chức tư tế, hai điều mà độc giả của ông có thể hiểu rõ. Theo Kinh thánh Hebrew, Chúa đã lập giao ước với Israel và ban Luật pháp và lễ vật trong Đền thờ để tách biệt dân Ngài và hòa giải họ với chính Ngài khi họ lạc lối. Nhưng, tác giả cho chúng ta biết, Chúa Giêsu là trung gian của một giao ước mới. Ngài đã hoàn thành mọi điều mà giao ước ban đầu hướng tới!

Chúng ta hãy nâng cao tâm lòng ngợi khen khi chúng ta suy gẫm về những gì Chúa Giêsu đã làm cho chúng ta để thiết lập giao ước mới này!

Lạy Chúa Giêsu, khi Ngài dâng chính mình làm lễ vật cho Thiên Chúa, Ngài đã không làm điều đó trong Đền thờ, nơi chỉ là bản sao của đền thờ thật. Ngài đã vào chính thiên đàng để hiện diện trước mặt Thiên Chúa thay cho con (Hr 9,24). Và lễ vật Ngài dâng chính là chính Ngài, thân thể và máu của Ngài. Nhờ đó, Ngài đã đạt được điều mà không lễ vật nào trong Đền thờ có thể làm được. Ngài đã đánh bại tội lỗi và sự chết. Ngài thật vinh quang biết bao!

Lạy Chúa Giêsu, là thầy tế lễ thượng phẩm của chúng con, Chúa không cần phải dâng của lễ nhiều lần để xóa tội lỗi chúng con. Chỉ một của lễ của Chúa là đủ (Hr 9,25). Điều đó có nghĩa là tội lỗi của con đã được xóa sạch! Con được tự do! Mặc dù con có thể phạm tội mỗi ngày, nhưng máu châu báu mà Chúa đã dâng luôn có sẵn và có hiệu lực để tha thứ cho con. Sự hy sinh hoàn hảo của Chúa thật tuyệt vời biết bao! Con sẽ hát ngợi khen Chúa mãi mãi!

Lạy Chúa Giêsu, vì sự cứu chuộc mà Chúa đã

me, I am no longer condemned, no longer trapped in my transgressions (Hebrews 9:15). Your sacrifice has delivered me from the power of sin, and I can experience reconciliation and newness of life in you. Because you have freed me, I can look forward to an eternal inheritance—everlasting life with you. And that is something that you have given me access to, even today. I can't begin to comprehend this, but I rejoice in the new covenant you have made with me!"

"Thank you, Jesus, for everything that you offer me in your new and eternal covenant!"

giành được cho con, con không còn bị lên án, không còn bị mắc kẹt trong những tội lỗi của mình nữa (Hr 9,15). Sự hy sinh của Chúa đã giải thoát con khỏi quyền lực của tội lỗi, và con có thể trải nghiệm sự hòa giải và sự sống mới trong Chúa. Vì Chúa đã giải thoát con, con có thể mong đợi một gia tài vĩnh cửu - sự sống vĩnh cửu với Chúa. Và đó là điều mà Chúa đã cho con tiếp cận, ngay cả ngày hôm nay. Con không thể hiểu được điều này, nhưng con vui mừng về giao ước mới mà Chúa đã lập với con!"

Lạy Chúa Giêsu, con cảm ơn Chúa, vì mọi điều Chúa ban cho con trong giao ước mới và vĩnh cửu của Chúa!

Mc 3, 22-30

Mark 3:22-30

“But whoever blasphemes against the Holy Spirit will never have forgiveness”

Nhưng ai nói phạm tội Chúa Thánh Thần sẽ không bao giờ được tha

Fr. Vicenç Guinot i Gómez (*Sant Feliu de Llobregat, Spain*)

<https://evangeli.net/gospel/day/2023-01-23>

Today, when we read about this event in the Gospel we are more than a little surprised when “The scribes who had come from Jerusalem” recognize Jesus' compassion for the oppressed and witness the divine miracles with which He blesses them, but then say, “He is possessed by Beelzebul”, and “By the prince of demons he drives out demons.” (Mk 3:22). It is surprising how even intelligent people permit personal and religious animosity to blind them to the good in others. These teachers were in the presence of Him who personified Goodness. They must have sensed, as did others, the unassuming Heart of Jesus, and they will have understood that they stood before One who was the only true Innocent. Yet, because of their intransigence, they obstinately refused to acknowledge him. Those who claimed to be knowledgeable in the things of God were those who not only did not recognize him, but who also accused him of being

Hôm nay, khi đọc về sự kiện này trong Tin Mừng, chúng ta hơi ngạc nhiên khi “Các kinh sư từ Giêrusalem đến” nhận ra lòng trắc ẩn của Chúa Giêsu đối với những người bị áp bức và chứng kiến những phép lạ mà Ngài đã chúc lành cho họ, nhưng sau đó lại nói: “Ngài bị quỷ Beelzebul ám”, và “Ngài trừ quỷ nhờ chúa quỷ”. (Mc 3,22). Thật đáng ngạc nhiên là ngay cả những người thông minh cũng để cho sự thù hận cá nhân và tôn giáo che mắt họ trước những điều tốt đẹp nơi người khác. Những thầy dạy này đã ở trong sự hiện diện của Ngài là hiện thân của Lòng tốt. Hẳn họ cũng như những người khác đã cảm nhận được Trái tim khiêm tốn của Chúa Giêsu, và họ sẽ hiểu rằng họ đang đứng trước Đấng là Đấng Vô tội thực sự duy nhất. Tuy nhiên, vì tính không khoan nhượng, họ ngoan cố không thừa nhận Ngài. Những người tuyên bố mình hiểu biết về những điều thuộc về Thiên Chúa lại là những người không những không công nhận Ngài mà

satanic.

While others might have retaliated in an angry outburst, or turned away from them and their contemptuous accusation, our Lord does not, for He knows that He must try to convince them of his divinity for the sake of their souls. As Saint John Paul II asserted, our Lord “is an insuperable testimony of patient loving and humble gentleness.” His unlimited condescension brings Him to try to open their closed hearts by reasoning with them by parables, but to no avail. Finally, Jesus in the divine but stern authority of the Godhead warns them that their hard-heartedness is rebellion against the Holy Spirit, and that it will never be forgiven (cf. Mk 3:29). That rebellion remains unforgiving, not because God does not want to forgive, but because, to be forgiven, one must first recognize one's sin, which the rebellious will not do.

The Master knows that His followers also experience that same obstinacy, even when they are acting in good faith for the benefit of unbelievers. All of us will, at times, face the same kind of difficulties and rejection as Jesus did. When we do, let us remember Saint Teresa of Jesus when she was leading her sisters closer to holiness.

Let us not be surprised therefore, if we find in our path these contradictions. They will just be the sign we are following the right way of life. Let us then pray for these people and ask our Lord to give us the necessary patience.

còn buộc tội Ngài là quỷ Satan.

Trong khi những người khác có thể đã trả đũa trong cơn giận dữ bộc phát, hoặc quay lưng lại với họ và lời buộc tội khinh bỉ của họ, thì Chúa của chúng ta không làm như vậy, vì Ngài biết rằng Ngài phải cố gắng thuyết phục họ về thiên tính của Ngài vì lợi ích của linh hồn họ. Như thánh Gioan Phaolô II đã khẳng định, Chúa của chúng ta “là một bằng chứng vô song về sự dịu dàng yêu thương và khiêm nhường”. Sự hạ mình không giới hạn của Ngài khiến Ngài cố gắng mở tâm lòng khép kín của họ bằng cách lý luận với họ bằng dụ ngôn, nhưng vô ích. Cuối cùng, Chúa Giêsu, trong uy quyền thiêng liêng nhưng nghiêm khắc của Thiên Chúa, cảnh báo họ rằng sự cứng lòng của họ là chống lại Chúa Thánh Thần, và điều đó sẽ không bao giờ được tha thứ (Mc 3,29). Sự nổi loạn đó vẫn không thể tha thứ, không phải vì Chúa không muốn tha thứ, mà bởi vì, để được tha thứ, trước tiên người ta phải nhận ra tội lỗi của mình, điều mà kẻ chống đối sẽ không làm.

Chúa Giêsu biết rằng những người theo Ngài cũng trải qua sự cố chấp đó, ngay cả khi họ đang hành động một cách thiện chí vì lợi ích của những người ngoại đạo. Đôi khi, tất cả chúng ta sẽ đôi mắt với những khó khăn và sự từ chối giống như Chúa Giêsu. Khi làm như vậy, chúng ta hãy nhớ đến thánh Têrêsa Hải Đông Giêsu khi ngài đang hướng dẫn các chị em của mình đến gần sự thánh thiện.

Do đó, chúng ta đừng ngạc nhiên nếu chúng ta tìm thấy trên con đường của mình những mâu thuẫn này. Chúng sẽ chỉ là dấu hiệu chúng ta đang đi theo lối sống đúng đắn. Vậy chúng ta hãy cầu nguyện cho những người này và xin Chúa ban cho chúng ta sự kiên nhẫn cần thiết.

Nguồn: the word among us
Chuyển ngữ: Linh mục Phaolô Vũ Đức Thành, SDD.